

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2065/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Νοεμβρίου 2003, για τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν μέσα ή πάνω στα τρόφιμα 1
- ★ Απόφαση αριθ. 2066/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Νοεμβρίου 2003, για τη συνέχιση της εφαρμογής τεχνικών επιτόπιων δειγματοληπτικών ερευνών και τηλεπισκόπησης στις γεωργικές στατιστικές για την περίοδο 2004-2007 και την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1445/2000/ΕΚ 9
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2067/2003 της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων σπωροκηπευτικών 10
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2068/2003 της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής 12
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2069/2003 της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με τη διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2058/2003 για τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή θερμικά επεξεργασμένου μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1876/2003 13

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2003/822/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, για την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων 14

Διορθωτικά

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2029/2003 της Επιτροπής, της 18ης Νοεμβρίου 2003, για την πώληση, με διαγωνισμό, βοείου κρέατος που ευρίσκεται στην κατοχή ορισμένων οργανισμών παρέμβασης (ΕΕ L 301 της 19.11.2003) 22

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2046/2003 της Επιτροπής, της 21ης Νοεμβρίου 2003, για καθορισμό των ποσοστών των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης (ΕΕ L 303 της 21.11.2003)	22
--	----

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2065/2003 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 10ης Νοεμβρίου 2003
για τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν μέσα
ή πάνω στα τρόφιμα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 88/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών στον τομέα των αρτυμάτων που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στα τρόφιμα και των βασικών υλικών από τα οποία παρασκευάζονται ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 1 έβδομη περίπτωση, προβλέπει την έγκριση κατάλληλων διατάξεων σχετικά με τα βασικά υλικά που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων και τις συνθήκες αντίδρασης που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή τους.
- (2) Η ελεύθερη κυκλοφορία ασφαλών και υγιεινών τροφίμων είναι θεμελιώδης πτυχή της εσωτερικής αγοράς και συμβάλλει σημαντικά στην υγεία και τις καλές συνθήκες ζωής των πολιτών και διασφαλίζει τα κοινωνικά και οικονομικά τους συμφέροντα.
- (3) Κατά την άσκηση των κοινοτικών πολιτικών, πρέπει να εξασφαλίζεται υψηλό επίπεδο προστασίας της ανθρώπινης ζωής και υγείας.
- (4) Για την προστασία της ανθρώπινης υγείας, πρέπει να αξιολογείται η ασφάλεια των αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων μέσω κοινοτικής διαδικασίας πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά ή τη χρησιμοποίησή τους μέσα ή πάνω σε τρόφιμα εντός της Κοινότητας.
- (5) Οι διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων όσον αφορά την αξιολόγηση και τη χορήγηση άδειας στα αρτύματα των καπνιστών τροφίμων ενδέχεται να παρεμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία τους,

δημιουργώντας συνθήκες άνισου και αθέμιτου ανταγωνισμού. Συνεπώς, πρέπει να θεσπιστεί διαδικασία χορήγησης άδειας σε κοινοτικό επίπεδο.

- (6) Η χημική σύνθεση του καπνού είναι πολύπλοκη και εξαρτάται, μεταξύ άλλων, από το είδος του ξύλου που χρησιμοποιείται, τη μέθοδο που χρησιμοποιείται για την παραγωγή καπνού, την περιεκτικότητα του ξύλου σε νερό, τη θερμοκρασία και τη συγκέντρωση οξυγόνου κατά την παραγωγή του καπνού. Γενικά, τα καπνιστά τρόφιμα δημιουργούν ανησυχίες για την υγεία, ιδίως όσον αφορά την τυχόν παρουσία πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων. Επειδή τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων παρασκευάζονται από καπνό ο οποίος υποβάλλεται σε διαδικασίες κλασματικού διαχωρισμού και καθαρισμού, η χρήση των αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων θεωρείται γενικά ότι είναι λιγότερο επικίνδυνη για την υγεία από την παραδοσιακή διαδικασία καπνισμού. Ωστόσο, στις εκτιμήσεις ασφαλείας πρέπει να ληφθεί υπόψη η πιθανότητα ευρύτερων εφαρμογών των αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων σε σύγκριση με τον συμβατικό καπνισμό.
- (7) Ο παρών κανονισμός καλύπτει τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων όπως ορίζονται στην οδηγία 88/388/ΕΟΚ. Η παραγωγή αυτών των αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων αρχίζει με τη συμπίκνωση καπνού. Ο συμπακνωμένος καπνός, εν γένει, διαχωρίζεται με φυσικές μεθόδους σε πρωτογενές συμπύκνωμα καπνού με βάση το νερό, σε αδιάλυτη στο νερό, υψηλής πυκνότητας, φάση πίσσας και σε αδιάλυτη στο νερό ελαιώδη φάση. Η αδιάλυτη στο νερό ελαιώδης φάση είναι ένα υποπροϊόν που δεν είναι κατάλληλο για την παραγωγή αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων. Τα πρωτογενή συμπακνώματα καπνού και τα κλάσματα της αδιάλυτης στο νερό, υψηλής πυκνότητας, φάσης πίσσας, τα αποκαλούμενα «πρωτογενή κλάσματα πίσσας», καθαρίζονται για να αφαιρεθούν τα συστατικά του καπνού που βλάπτουν περισσότερο την ανθρώπινη υγεία. Στη συνέχεια, ενδέχεται να είναι κατάλληλα για χρήση ως έχουν μέσα ή πάνω σε τρόφιμα ή για την παραγωγή παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων που παρασκευάζονται με περαιτέρω κατάλληλη φυσική επεξεργασία, όπως η εκχύλιση, η απόσταξη, η συμπίκνωση με εξάτμιση, η απορρόφηση ή ο διαχωρισμός μέσω μεμβράνης και την προσθήκη συστατικών τροφίμων, άλλων αρτυμάτων, πρόσθετων υλών τροφίμων ή διαλυτών, με την επιφύλαξη της ειδικότερης κοινοτικής νομοθεσίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 262 Ε της 29.10.2002, σ. 523.

⁽²⁾ ΕΕ C 85 της 8.4.2003, σ. 32.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 5ης Ιουνίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 2003.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 184 της 15.7.1988, σ. 61· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 91/71/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 42 της 15.2.1991, σ. 25).

- (8) Η επιστημονική επιτροπή τροφίμων κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, λόγω των πολλών φυσικών και χημικών διαφορών στα αρτύματα καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται για να προσδώσουν οσμή στα τρόφιμα, δεν είναι δυνατόν να σχεδιαστεί μια κοινή προσέγγιση για την αξιολόγηση της ασφάλειάς τους και, συνεπώς, η τοξικολογική αξιολόγηση πρέπει να επικεντρώνεται στην ασφάλεια μεμονωμένων συμπεκνωμάτων καπνού. Για το λόγο αυτόν, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να προβλέπει την επιστημονική αξιολόγηση των πρωτογενών συμπεκνωμάτων καπνού και των πρωτογενών κλασμάτων πίσσας, τα οποία αναφέρονται εφεξής ως «πρωτογενή προϊόντα», όσον αφορά την ασφάλεια της χρήσης τους ως έχουν ή/και για την παραγωγή παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν μέσα ή πάνω στα τρόφιμα.
- (9) Όσον αφορά τις συνθήκες παραγωγής, ο παρών κανονισμός απηχεί τα συμπεράσματα της επιστημονικής επιτροπής τροφίμων που περιέχονται στην έκθεσή της για τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων της 25ης Ιουνίου 1993 ⁽¹⁾, στην οποία ορίζονται διάφορες συνθήκες παραγωγής καθώς και οι αναγκαίες πληροφορίες για την αξιολόγηση των αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν μέσα ή πάνω σε τρόφιμα. Η εν λόγω έκθεση βασίστηκε με τη σειρά της στην έκθεση του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με τις «πτυχές της υγείας στη χρήση αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων ως συστατικών στα τρόφιμα» ⁽²⁾. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει επίσης μη εξαντλητικό κατάλογο ειδών ξύλου, ο οποίος μπορεί να θεωρείται ως ενδεικτικός κατάλογος ειδών ξύλου κατάλληλων για την παραγωγή αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων.
- (10) Με βάση την αξιολόγηση της ασφάλειας, πρέπει να προβλεφθεί η κατάρτιση ενός καταλόγου πρωτογενών προϊόντων τα οποία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ως έχουν μέσα ή πάνω σε τρόφιμα ή/και για την παραγωγή αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται μέσα ή πάνω σε τρόφιμα μέσα στην Κοινότητα. Ο εν λόγω κατάλογος πρέπει να περιγράφει σαφώς τα πρωτογενή προϊόντα, να διευκρινίζει τις συνθήκες χρήσης τους και τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος των σχετικών αδειών.
- (11) Για να εξασφαλιστεί εναρμόνιση, οι αξιολογήσεις της ασφάλειας πρέπει να διεξάγονται από την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων («η Αρχή»), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων ⁽³⁾.
- (12) Την αξιολόγηση της ασφάλειας ενός συγκεκριμένου πρωτογενούς προϊόντος πρέπει να ακολουθεί απόφαση διαχείρισης του κινδύνου για το αν το προϊόν πρέπει να συμπεριληφθεί στον κοινοτικό κατάλογο επιτρεπόμενων πρωτογενών προϊόντων. Η εν λόγω απόφαση πρέπει να εκδίδεται με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής ώστε να εξασφαλίζεται στενή συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών.
- (13) Είναι σκόπιμο το πρόσωπο («ο αιτών») που προτίθεται να διαθέσει στην αγορά πρωτογενή προϊόντα ή παράγωγα αρτύματα καπνιστών τροφίμων να υποβάλει όλες τις αναγκαίες για την αξιολόγηση της ασφάλειας πληροφορίες. Ο αιτών πρέπει επίσης να προτείνει επικυρωμένη μέθοδο δειγματοληψίας και ανίχνευσης των πρωτογενών προϊόντων που θα χρησιμοποιείται για τον έλεγχο συμμόρφωσης προς τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού· αν χρειάζεται, η Επιτροπή πρέπει να θεσπίσει ποιοτικά κριτήρια για αυτές τις μεθόδους ανάλυσης αφού απευθυνθεί στην Αρχή για επιστημονική και τεχνική βοήθεια.
- (14) Επειδή πολλά αρτύματα καπνιστών τροφίμων διατίθενται ήδη στην αγορά των κρατών μελών, είναι σκόπιμο να εξασφαλιστεί η ομαλή μετάβαση σε μια κοινοτική διαδικασία αδειοδότησης, η οποία να μην διαταράσσει την υπάρχουσα αγορά των αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων. Πρέπει να διατίθεται στον αιτούντα επαρκής χρόνος για να υποβάλλει στην Αρχή τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την αξιολόγηση της ασφάλειας αυτών των προϊόντων. Συνεπώς, πρέπει να οριστεί μια ορισμένη χρονική περίοδος, η οποία στο εξής αναφέρεται ως «πρώτο στάδιο», στη διάρκεια της οποίας ο αιτών υποβάλλει στην Αρχή τις πληροφορίες για τα υπάρχοντα πρωτογενή προϊόντα. Οι αιτήσεις για τη χορήγηση άδειας για νέα πρωτογενή προϊόντα μπορούν επίσης να υποβάλλονται κατά το πρώτο στάδιο. Η Αρχή πρέπει να αξιολογεί χωρίς καθυστέρηση όλες τις αιτήσεις για τα υπάρχοντα καθώς και για τα νέα προϊόντα για τα οποία έχουν υποβληθεί επαρκείς πληροφορίες κατά το πρώτο στάδιο.
- (15) Ο θετικός κατάλογος της Κοινότητας πρέπει να καταρτιστεί από την Επιτροπή αφού ολοκληρωθεί η αξιολόγηση της ασφάλειας όλων των πρωτογενών προϊόντων, για τα οποία έχουν υποβληθεί επαρκείς πληροφορίες κατά το πρώτο στάδιο. Για να εξασφαλιστούν δίκαιοι και ίσοι όροι για όλους τους αιτούντες, η αρχική αυτή κατάρτιση του καταλόγου πρέπει να γίνει σε ένα μόνον στάδιο. Μετά την αρχική κατάρτιση του καταλόγου επιτρεπόμενων πρωτογενών προϊόντων, πρέπει να υπάρχει η δυνατότητα να προστίθενται και άλλα πρωτογενή προϊόντα με απόφαση της Επιτροπής, σύμφωνα με την αξιολόγηση της ασφάλειας από την Αρχή.
- (16) Όταν η αξιολόγηση της Αρχής αναφέρει ότι ένα υπάρχον άρτυμα καπνιστών τροφίμων που διατίθεται ήδη στην αγορά των κρατών μελών παρουσιάζει σοβαρό κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία, το προϊόν αυτό πρέπει να αποσύρεται χωρίς καθυστέρηση από την αγορά.
- (17) Τα άρθρα 53 και 54 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 ορίζουν διαδικασίες για τη λήψη μέτρων έκτακτης ανάγκης για τα τρόφιμα που προέρχονται από την Κοινότητα ή εισάγονται από τρίτη χώρα. Σύμφωνα με αυτά τα άρθρα, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει τα μέτρα αυτά σε καταστάσεις όπου τα τρόφιμα είναι πιθανό να αποτελέσουν σοβαρό κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία, την υγεία των ζώων ή το περιβάλλον και ο κίνδυνος αυτός δεν μπορεί να περιορισθεί ικανοποιητικά με τα μέτρα που λαμβάνουν το ή τα οικεία κράτη μέλη.

⁽¹⁾ Εκθέσεις της επιστημονικής επιτροπής τροφίμων, 34η σειρά, σ. 1-7.

⁽²⁾ Δημοσίευση του Συμβουλίου της Ευρώπης, 1992, ανατύπωση 1998, ISBN 92-871-2189-3.

⁽³⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

- (18) Είναι αναγκαίο να υποχρεούνται οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που χρησιμοποιούν πρωτογενή προϊόντα ή παράγωγα αρτύματα καπνιστών τροφίμων να ορίζουν διαδικασίες με τις οποίες να είναι δυνατόν, σε όλα τα στάδια της διάθεσης ενός πρωτογενούς προϊόντος ή παράγωγου αρτύματος καπνιστών τροφίμων στην αγορά, να ελέγχεται εάν επιτρέπεται από τον παρόντα κανονισμό και κατά πόσον τηρούνται οι όροι χρήσης.
- (19) Για να εξασφαλιστεί ισότιμη πρόσβαση των υφιστάμενων και των νέων πρωτογενών προϊόντων στην αγορά, πρέπει να θεσπιστεί μεταβατική περίοδος κατά την οποία τα εθνικά μέτρα θα εξακολουθούν να εφαρμόζονται στα κράτη μέλη.
- (20) Πρέπει να προβλεφθεί η προσαρμογή των παρατηρημάτων του παρόντος κανονισμού στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο.
- (21) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽¹⁾,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

1. Σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς σε σχέση με τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν μέσα ή επάνω στα τρόφιμα, και να παρασχεθεί παράλληλα η βάση για την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας της ανθρώπινης υγείας και των συμφερόντων των καταναλωτών.
2. Προς τούτο, ο κανονισμός καθορίζει:
 - α) μια κοινοτική διαδικασία για την αξιολόγηση και τη χορήγηση άδειας στα πρωτογενή συμπυκνώματα καπνού και τα πρωτογενή κλάσματα πίσσας για χρήση ως έχουν μέσα ή πάνω σε τρόφιμα ή στην παραγωγή παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων για χρήση μέσα ή πάνω σε τρόφιμα·
 - β) μια κοινοτική διαδικασία για την κατάρτιση ενός καταλόγου επιτρεπόμενων πρωτογενών συμπυκνμάτων καπνού και πρωτογενών κλασμάτων πίσσας, αποκλείοντας όλα τα άλλα στην Κοινότητα, καθώς και των όρων χρήσης τους μέσα ή πάνω στα τρόφιμα.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός ισχύει για:

1. τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν μέσα ή πάνω στα τρόφιμα·
2. τις αρχικές πρώτες ύλες για την παρασκευή αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων·

3. τις συνθήκες υπό τις οποίες παρασκευάζονται τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων·
4. τα τρόφιμα μέσα ή πάνω στα οποία υπάρχουν αρτύματα καπνιστών τροφίμων.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ορισμοί της οδηγίας 88/388/ΕΟΚ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

Ισχύουν επίσης οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. «πρωτογενές συμπίκνωμα καπνού»: το καθαρισμένο, υδάτινης βάσης μέρος του συμπυκνωμένου καπνού, το οποίο υπάγεται στον ορισμό του «αρτύματος καπνιστών τροφίμων»·
2. «πρωτογενές κλάσμα πίσσας»: το κλάσμα της αδιάλυτης στο νερό, υψηλής πυκνότητας, φάσης πίσσας του συμπυκνώματος καπνού, που έχει υποστεί καθαρισμό· εμπίπτει στον ορισμό των «αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων»·
3. «πρωτογενή προϊόντα»: τα πρωτογενή συμπυκνώματα καπνού και τα πρωτογενή κλάσματα πίσσας·
4. «παράγωγα αρτύματα καπνιστών τροφίμων»: αρτύματα που παράγονται ύστερα από περαιτέρω επεξεργασία πρωτογενών προϊόντων και τα οποία χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν πάνω ή μέσα σε τρόφιμα για να προσδώσουν άρωμα καπνιστών τροφίμων σε αυτά τα τρόφιμα.

Άρθρο 4

Γενικές απαιτήσεις χρήσης και ασφάλειας

1. Άδεια για τη χρήση αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων μέσα ή πάνω σε τρόφιμα χορηγείται μόνον εάν αποδεικνύεται επαρκώς ότι:
 - δεν παρουσιάζει κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία,
 - δεν παραπλανά τους καταναλωτές.

Κάθε άδεια μπορεί να υπόκειται σε συγκεκριμένους όρους χρήσης.

2. Κανείς δεν διαθέτει στην αγορά άρτυμα καπνιστών τροφίμων ή οποιοδήποτε τρόφιμο μέσα ή πάνω στο οποίο υπάρχει ένα τέτοιο άρτυμα, αν το άρτυμα καπνιστών τροφίμων δεν είναι ένα πρωτογενές προϊόν το οποίο επιτρέπεται σύμφωνα με το άρθρο 6 ή αν δεν προέρχεται από ένα τέτοιο, και αν δεν τηρούνται οι όροι χρήσης που ορίζονται στην άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 5

Όροι παραγωγής

1. Το ξύλο που χρησιμοποιείται για την παραγωγή πρωτογενών προϊόντων δεν πρέπει να έχει υποβληθεί σε επεξεργασία με χημικές ουσίες, εσκευμένα ή όχι, κατά τους έξι μήνες που προηγούνται αμέσως ή έπονται της υλοτόμησης, εκτός αν μπορεί να αποδειχθεί ότι η ουσία που χρησιμοποιήθηκε για την επεξεργασία δεν μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό τοξικών ουσιών κατά την καύση.

Το πρόσωπο που διαθέτει στην αγορά πρωτογενή προϊόντα πρέπει να είναι σε θέση να αποδείξει, με τα κατάλληλα πιστοποιητικά ή έγγραφα, ότι τηρούνται οι απαιτήσεις του πρώτου εδαφίου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

2. Οι όροι για την παραγωγή πρωτογενών προϊόντων ορίζονται στο παράρτημα Ι. Η αδιάλυτη στο νερό ελαιώδης φάση που είναι ένα υποπροϊόν της διαδικασίας αυτής δεν χρησιμοποιείται για την διαδικασία παραγωγής αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων.

3. Με την επιφύλαξη άλλης κοινοτικής νομοθεσίας, τα πρωτογενή προϊόντα μπορούν να υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία με κατάλληλες φυσικές μεθόδους για την παραγωγή παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων. Όταν οι γνώμες δίστανται όσον αφορά την καταλληλότητα μιας συγκεκριμένης φυσικής μεθόδου, είναι δυνατόν να λαμβάνεται απόφαση με τη διαδικασία του άρθρου 19 παράγραφος 2.

Άρθρο 6

Κοινοτικός κατάλογος επιτρεπόμενων πρωτογενών προϊόντων

1. Με τη διαδικασία του άρθρου 19 παράγραφος 2, καταρτίζεται κατάλογος επιτρεπόμενων πρωτογενών προϊόντων, αποκλείοντας όλα τα άλλα στην Κοινότητα, για χρήση ως έχουν μέσα ή πάνω σε τρόφιμα ή/και για την παρασκευή παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων.

2. Για κάθε επιτρεπόμενο πρωτογενές προϊόν, ο κατάλογος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιέχει έναν μοναδικό κωδικό για αυτό το προϊόν, το όνομα του προϊόντος, το όνομα και τη διεύθυνση του κατόχου της άδειας, σαφή περιγραφή και χαρακτηρισμό του προϊόντος, τους όρους της χρήσης του μέσα ή πάνω σε συγκεκριμένα τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων και την ημερομηνία της έναρξης ισχύος της άδειας του προϊόντος.

3. Μετά την κατάρτιση του καταλόγου που αναφέρεται στην παράγραφο 1, μπορούν να προστίθενται σε αυτόν πρωτογενή προϊόντα με τη διαδικασία του άρθρου 19 παράγραφος 2.

Άρθρο 7

Αίτηση άδειας

1. Για τη συμπερίληψη πρωτογενούς προϊόντος στον κατάλογο του άρθρου 6 παράγραφος 1, υποβάλλεται αίτηση σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις.

2. α) Η αίτηση αποστέλλεται στην αρμόδια αρχή κράτους μέλους.

β) Η αρμόδια αρχή:

- i) χορηγεί έγγραφη απόδειξη παραλαβής της αίτησης στον αιτούντα εντός δεκατεσσάρων ημερών από την παραλαβή της. Στην απόδειξη, αναγράφεται η ημερομηνία παραλαβής της αίτησης·
- ii) ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (στο εξής καλούμενη «η Αρχή») και
- iii) θέτει στη διάθεση της Αρχής την αίτηση και οποιοσδήποτε συμπληρωματικές πληροφορίες παρέχει ο αιτών.

γ) Η Αρχή ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τα υπόλοιπα κράτη μέλη και την Επιτροπή για την αίτηση και θέτει στη διάθεσή τους την αίτηση και οποιοσδήποτε συμπληρωματικές πληροφορίες παρέχει ο αιτών.

3. Η αίτηση συνοδεύεται από:

α) το όνομα και τη διεύθυνση του αιτούντα·

β) τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα II·

γ) αιτιολογημένη δήλωση στην οποία δηλώνεται ότι το προϊόν είναι σύμφωνο προς το άρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση·

δ) περίληψη του φακέλου.

4. Η Αρχή δημοσιεύει λεπτομερείς οδηγίες σχετικά με την σύνταξη και την υποβολή της αίτησης (¹).

Άρθρο 8

Γνώμη της Αρχής

1. Η Αρχή γνωμοδοτεί εντός έξι μηνών από την παραλαβή έγκυρης αίτησης σχετικά με το εάν το προϊόν και η χρήση για την οποία προορίζεται συμμορφώνεται με τα κριτήρια του άρθρου 4 παράγραφος 1. Η Αρχή μπορεί να παρατείνει την προαναφερόμενη περίοδο. Στην περίπτωση αυτήν, παρέχει εξηγήσεις για την καθυστέρηση στον αιτούντα, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη.

2. Η Αρχή μπορεί, ανάλογα με την περίπτωση, να ζητά από τον αιτούντα να συμπληρώσει τα στοιχεία που συνοδεύουν την αίτηση εντός χρονικού διαστήματος που ορίζει η Αρχή και το οποίο σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες. Όταν η Αρχή ζητά συμπληρωματικές πληροφορίες, η προθεσμία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αναστέλλεται έως ότου υποβληθούν οι πληροφορίες αυτές. Παρομοίως, η προθεσμία αυτή αναστέλλεται για την προθεσμία που παρέχεται στον αιτούντα για να ετοιμάσει προφορικές ή γραπτές εξηγήσεις.

3. Προκειμένου να εκπονήσει τη γνώμη της, η Αρχή:

α) επαληθεύει ότι τα στοιχεία και τα έγγραφα που υποβάλλει ο αιτών είναι σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3· στην περίπτωση αυτήν, η αίτηση θεωρείται έγκυρη·

β) ενημερώνει τον αιτούντα, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη εάν μια αίτηση δεν είναι έγκυρη.

4. Στην περίπτωση θετικής γνώμης για τη χορήγηση άδειας για το αξιολογηθέν προϊόν, η γνώμη περιλαμβάνει και τα ακόλουθα στοιχεία:

α) όρους ή περιορισμούς σχετικά με τη χρήση του αξιολογηθέντος πρωτογενούς προϊόντος είτε ως έχει και/είτε ως παράγωγο αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων μέσα ή πάνω σε συγκεκριμένα τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων·

β) αξιολόγηση της καταλληλότητας της μεθόδου ανάλυσης που προτείνεται σύμφωνα με το σημείο 4 του παραρτήματος II για τους σκοπούς του ελέγχου.

5. Η Αρχή διαβιβάζει τη γνώμη της στην Επιτροπή, τα κράτη μέλη και τον αιτούντα.

6. Η Αρχή δημοσιοποιεί τη γνώμη της, αφού διαγράψει κάθε πληροφορία η οποία κρίνεται εμπιστευτική σύμφωνα με το άρθρο 15.

(¹) Έως τη δημοσίευσή, οι αιτούντες ακολουθούν τις «Οδηγίες για την υποβολή των αιτήσεων για αξιολογήσεις των πρόσθετων υλών στα τρόφιμα» («Guidance on submissions for food additive evaluations») της επισημονικής επιτροπής τροφίμων, της 11ης Ιουλίου 2001, ή την πιο πρόσφατη ενημέρωσή τους: http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scf/out98_en.pdf

Άρθρο 9

Χορήγηση άδειας από την Κοινότητα

1. Εντός τριών μηνών από την παραλαβή της γνώμης της Αρχής, η Επιτροπή συντάσσει σχέδιο του μέτρου που πρέπει να ληφθεί σχετικά με την αίτηση συμπερίληψης ενός πρωτογενούς προϊόντος στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις του άρθρου 4 παράγραφος 1, την κοινοτική νομοθεσία και άλλους θεμιτούς παράγοντες που σχετίζονται με το υπό εξέταση αντικείμενο. Στην περίπτωση που το σχέδιο μέτρου δεν είναι σύμφωνο με τη γνώμη της Αρχής, η Επιτροπή παρέχει εξηγήσεις για τους λόγους των διαφορών.

Το μέτρο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο είναι:

- α) σχέδιο κανονισμού για την τροποποίηση του καταλόγου που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, με την προσθήκη του πρωτογενούς προϊόντος στον κατάλογο επιτρεπόμενων προϊόντων, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 6 παράγραφος 2, ή
- β) σχέδιο απόφασης, που απευθύνεται στον αιτούντα, με την οποία απορρίπτεται η αίτηση άδειας.

2. Το μέτρο υιοθετείται με τη διαδικασία του άρθρου 19 παράγραφος 2, η δε Επιτροπή ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τον αιτούντα για την υιοθέτησή του.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 11, η άδεια που χορηγείται με τη διαδικασία που προβλέπει ο παρών κανονισμός ισχύει σε όλη την Κοινότητα για δέκα έτη και είναι ανανεώσιμη σύμφωνα με το άρθρο 12.

4. Μετά τη χορήγηση άδειας σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, ο κάτοχος της άδειας ή ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων που χρησιμοποιεί το επιτρεπόμενο πρωτογενές προϊόν ή παράγωγο αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων συμμορφώνεται με τους τυχόν όρους ή περιορισμούς που συνοδεύουν την άδεια.

5. Ο κάτοχος της άδειας ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή για οποιαδήποτε νέα επιστημονική ή τεχνική πληροφορία που ενδέχεται να επηρεάσει την αξιολόγηση της ασφάλειας του επιτρεπόμενου πρωτογενούς προϊόντος ή των παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών για την ανθρώπινη υγεία. Εάν απαιτείται, η Αρχή αναθεωρεί τότε την αξιολόγηση.

6. Η χορήγηση άδειας δεν μειώνει τη γενική αστική και ποινική ευθύνη κάθε υπευθύνου επιχείρησης τροφίμων όσον αφορά το επιτρεπόμενο πρωτογενές προϊόν, το παράγωγο άρτυμα καπνιστών τροφίμων ή το τρόφιμο που περιέχει το επιτρεπόμενο πρωτογενές προϊόν ή παράγωγο άρτυμα καπνιστών τροφίμων.

Άρθρο 10

Αρχική κατάρτιση του κοινοτικού καταλόγου επιτρεπόμενων πρωτογενών προϊόντων

1. Κατά τη διάρκεια των 18 μηνών μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων υποβάλλουν αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 7 ενόψει της κατάρτισης ενός αρχικού κοινοτικού καταλόγου επιτρεπόμενων πρωτογενών προϊόντων. Με την επιφύλαξη του άρθρου 9 παράγραφος 1, ο αρχικός

αυτός κατάλογος καταρτίζεται αφού η Αρχή γνωμοδοτήσει για κάθε πρωτογενές προϊόν για το οποίο έχει υποβληθεί έγκυρη αίτηση κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής.

Οι αιτήσεις επί των οποίων η Αρχή δεν μπορεί να γνωμοδοτήσει, επειδή ο αιτών δεν τήρησε τις προθεσμίες υποβολής συμπληρωματικών πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2, αποκλείονται από την εξέταση για τη συμπερίληψή τους στον αρχικό κοινοτικό κατάλογο.

2. Εντός τριών μηνών από την παραλαβή όλων των γνώμων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή εκπονεί σχέδιο κανονισμού για την αρχική κατάρτιση του καταλόγου που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις του άρθρου 6 παράγραφος 2.

Άρθρο 11

Τροποποίηση, αναστολή και ανάκληση αδειών

1. Ο κάτοχος άδειας μπορεί, με τη διαδικασία του άρθρου 7, να υποβάλλει αίτηση για τροποποίηση υφιστάμενης άδειας.

2. Ίδια πρωτοβουλία ή αιτήσει κράτους μέλους ή της Επιτροπής, η Αρχή, ανάλογα με την περίπτωση, γνωμοδοτεί για το αν μια άδεια εξακολουθεί να είναι σύμφωνη με τον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 8.

3. Η Επιτροπή εξετάζει την γνώμη της Αρχής χωρίς καθυστέρηση και εκπονεί σχέδιο της ληπτέας απόφασης.

4. Ένα σχέδιο μέτρου που τροποποιεί την άδεια διευκρινίζει τις τυχόν αλλαγές στους όρους χρήσης και, αν υπάρχουν, στους περιορισμούς που συνοδεύουν την άδεια.

5. Το τελικό μέτρο, δηλαδή η τροποποίηση, η αναστολή ή η ανάκληση άδειας λαμβάνεται με τη διαδικασία του άρθρου 19 παράγραφος 2.

6. Η Επιτροπή ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τον κάτοχο της άδειας για το μέτρο που έλαβε.

Άρθρο 12

Ανανέωση αδειών

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 11, οι άδειες που χορηγούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού είναι ανανεώσιμες για περιόδους δέκα ετών, κατόπιν αίτησης που υποβάλλει ο κάτοχος της άδειας στην Επιτροπή το αργότερο 18 μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης της άδειας.

2. Η αίτηση συνοδεύεται από τα ακόλουθα στοιχεία και έγγραφα:

- α) παραπομπή στην αρχική άδεια·
- β) τυχόν διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία που αναφέρονται στο παράρτημα II οι οποίες συμπληρώνουν τις πληροφορίες που εδόθησαν ήδη στην Αρχή κατά την ή τις προηγούμενες αξιολογήσεις και τις επικαιροποιούν βάσει των τελευταίων επιστημονικών και τεχνικών εξελίξεων·
- γ) μια αιτιολογημένη δήλωση ότι το προϊόν συμμορφώνεται με το άρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση.

3. Τα άρθρα 7 έως 9 εφαρμόζονται κατ' αναλογία.
4. Όταν, για λόγους για τους οποίους ο κάτοχος αίτησης δεν είναι υπεύθυνος, δεν λαμβάνεται απόφαση για την ανανέωση μιας άδειας μέχρι ένα μήνα πριν από την ημερομηνία λήξης της, η περίοδος ισχύος της άδειας του προϊόντος παρατείνεται αυτόματα για έξι μήνες. Η Επιτροπή ενημερώνει τον κάτοχο της άδειας και τα κράτη μέλη σχετικά με την καθυστέρηση.

Άρθρο 13

Ανιχνευσιμότητα

1. Στο πρώτο στάδιο της διάθεσης στην αγορά ενός επιτρεπόμενου πρωτογενούς προϊόντος ή αρτύματος καπνιστών τροφίμων που παράγεται από τα επιτρεπόμενα προϊόντα του καταλόγου που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι οι ακόλουθες πληροφορίες διαβιβάζονται στον υπεύθυνο της επιχείρησης τροφίμων που παραλαμβάνει το προϊόν:
- α) ο κωδικός του επιτρεπόμενου προϊόντος όπως αναγράφεται στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1·
- β) οι όροι χρήσης του επιτρεπόμενου προϊόντος όπως ορίζονται στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1·
- γ) στην περίπτωση παραγωγού αρτύματος καπνιστών τροφίμων, η ποσοτική σχέση με το πρωτογενές προϊόν η οποία εκφράζεται με σαφή και εύκολα κατανοητή διατύπωση ώστε ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων που το παραλαμβάνει να μπορεί να χρησιμοποιεί το παράγωγο άρτυμα καπνιστών τροφίμων σύμφωνα με τους όρους χρήσης που ορίζονται στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1.
2. Σε όλα τα επόμενα στάδια της διάθεσης στην αγορά προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες που λαμβάνουν σύμφωνα με την παράγραφο 1 διαβιβάζονται στους υπευθύνους των επιχειρήσεων τροφίμων που παραλαμβάνουν τα προϊόντα.
3. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων θεσπίζουν συστήματα και διαδικασίες με τις οποίες είναι δυνατόν να εντοπιστεί το άτομο από το οποίο και προς το οποίο διατίθενται τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.
4. Οι παράγραφοι 1 έως 3 δεν θίγουν τις άλλες ειδικές απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας.

Άρθρο 14

Πρόσβαση του κοινού

1. Οι αιτήσεις αδειάς, οι συμπληρωματικές πληροφορίες που παρέχουν οι αιτούντες και οι γνώμες της Αρχής, εξαιρουμένων των εμπιστευτικών πληροφοριών, καθίστανται προσιτές στο κοινό σύμφωνα με τα άρθρα 38, 39 και 41 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.
2. Όταν διεκπεραιώνει αιτήσεις για πρόσβαση σε έγγραφα που έχει στην κατοχή της, η Αρχή εφαρμόζει τις αρχές του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾.

(1) ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

3. Τα κράτη μέλη διεκπεραιώνουν τις αιτήσεις για πρόσβαση σε έγγραφα που έχουν λάβει δυνάμει του παρόντος κανονισμού σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001.

Άρθρο 15

Εμπιστευτικότητα

1. Ο αιτών μπορεί να υποδεικνύει τις πληροφορίες που υποβάλλει σύμφωνα με το άρθρο 7 και οι οποίες επιθυμεί να αντιμετωπιστούν ως εμπιστευτικές, εφόσον θεωρεί ότι η αποκάλυψή τους ενδέχεται να βλάψει σημαντικά την ανταγωνιστική του θέση. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να παρέχεται επαληθεύσιμη αιτιολόγηση.
2. Αφού συμβουλευτεί τον αιτούντα, η Επιτροπή καθορίζει τις πληροφορίες, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, οι οποίες πρέπει να θεωρούνται εμπιστευτικές και ενημερώνει τον αιτούντα και την Αρχή για την απόφασή της.
3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 39 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, οι πληροφορίες που αφορούν τα κατωτέρω δεν θεωρούνται εμπιστευτικές:
- α) ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του αιτούντα και όνομα του προϊόντος·
- β) σε περίπτωση ευνοϊκής γνώμης για τη χορήγηση άδειας στο αξιολογηθέν προϊόν, τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2·
- γ) πληροφορίες που συνδέονται άμεσα με την αξιολόγηση της ασφάλειας του προϊόντος·
- δ) η μέθοδος ανάλυσης που αναφέρεται στο παράρτημα II σημείο 4.
4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η Αρχή διαβιβάζει κατόπιν αιτήσεως στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη όλες τις πληροφορίες που έχει στην κατοχή της.
5. Η Επιτροπή, η Αρχή και τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν κατάλληλη εμπιστευτικότητα των πληροφοριών που λαμβάνουν δυνάμει του παρόντος κανονισμού, εκτός από τις πληροφορίες που πρέπει να δημοσιοποιούνται εάν το απαιτούν οι περιστάσεις για να προστατευθεί η ανθρώπινη υγεία.

6. Εάν ο αιτών αποσύρει ή έχει αποσύρει μια αίτηση, η Αρχή, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των εμπορικών και βιομηχανικών πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών σχετικά με την έρευνα και την ανάπτυξη, καθώς και των πληροφοριών για τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των οποίων υπάρχουν διαφωνίες μεταξύ της Επιτροπής και του αιτούντος.

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

Οι πληροφορίες οι οποίες περιλαμβάνονται στην αίτηση που υποβάλλεται δυνάμει του άρθρου 7 δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται προς όφελος άλλου αιτούντος, εκτός εάν ο άλλος αιτών έχει συμφωνήσει με τον προηγούμενο αιτούντα για τη χρήση των πληροφοριών αυτών.

Άρθρο 17

Μέτρα επιθεώρησης και ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι διεξάγονται επιθεωρήσεις και εφαρμόζονται άλλα μέτρα ελέγχου, όπως αρμόζει, ώστε να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση προς τον παρόντα κανονισμό.
2. Αν απαιτείται, και ύστερα από αίτημα της Επιτροπής, η Αρχή συμβάλλει στην εκπόνηση τεχνικών οδηγιών για τη δειγματοληψία και τις εξετάσεις ώστε να διευκολυνθεί μια συντονισμένη προσέγγιση για την εφαρμογή της παραγράφου 1.
3. Αν απαιτείται, η Επιτροπή, αφού ζητήσει επιστημονική και τεχνική βοήθεια από την Αρχή, θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 19 παράγραφος 2, ποιοτικά κριτήρια για επικυρωμένες μεθόδους ανάλυσης που προτείνονται σύμφωνα με το σημείο 4 του παραρτήματος II, περιλαμβάνοντας τις προς ποσοτικό προσδιορισμό ουσίες.

Άρθρο 18

Τροποποιήσεις

Οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων του παρόντος κανονισμού και του καταλόγου που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, εγκρίνονται με τη διαδικασία του άρθρου 19 παράγραφος 2, αφού ζητηθεί η επιστημονική ή/και τεχνική βοήθεια της Αρχής.

Άρθρο 19

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.
 2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της απόφασης αυτής.
- Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.
3. Η Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Νοεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Άρθρο 20

Μεταβατικά μέτρα

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 2, η εμπορία και η χρήση των ακόλουθων πρωτογενών προϊόντων και παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων, καθώς και των τροφίμων που περιέχουν κάποιο από τα προϊόντα αυτά, που υπάρχουν ήδη στην αγορά κατά την ημερομηνία της έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, επιτρέπεται για τις ακόλουθες περιόδους:

- α) πρωτογενή προϊόντα για τα οποία υποβάλλεται έγκυρη αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 7 και το άρθρο 8 παράγραφος 3 πριν από τις 16 Ιουνίου 2005 και παράγωγα αρτύματα καπνιστών τροφίμων: έως την κατάρτιση του καταλόγου που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1·
- β) τρόφιμα που περιέχουν πρωτογενή προϊόντα για τα οποία υποβάλλεται έγκυρη αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 7 και το άρθρο 8 παράγραφος 3 πριν από τις 16 Ιουνίου 2005 ή/και που περιέχουν παράγωγα αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων: έως δώδεκα μήνες μετά την κατάρτιση του καταλόγου που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1·
- γ) τρόφιμα που περιέχουν πρωτογενή προϊόντα για τα οποία δεν υποβάλλεται έγκυρη αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 7 και το άρθρο 8 παράγραφος 3 πριν από τις 16 Ιουνίου 2005 ή/και παράγωγα αρτύματα καπνιστών τροφίμων έως τις 16 Ιουνίου 2006.

Τα τρόφιμα που έχουν νόμιμα διατεθεί στην αγορά πριν από το τέλος των περιόδων που αναφέρονται στα στοιχεία β) και γ) επιτρέπεται να κυκλοφορούν στην αγορά έως την εξάντληση των αποθεμάτων.

Άρθρο 21

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευση του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Το άρθρο 4 παράγραφος 2 εφαρμόζεται από τις 16 Ιουνίου 2005. Έως την ημερομηνία αυτή, οι ισχύουσες εθνικές διατάξεις σχετικά με τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων και τη χρήση τους μέσα και πάνω σε τρόφιμα εξακολουθούν να εφαρμόζονται στα κράτη μέλη.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. MARZANO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Όροι για την παρασκευή πρωτογενών προϊόντων

1. Ο καπνός παράγεται από το ξύλο που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1. Μπορούν να προστίθενται βότανα, μπαχαρικά, κλαδάκια αρκεύθου (γένος *Juniper*) και κλαδάκια, βελόνες και κώνοι ερυθρελάτης (γένος *Picea*), αν είναι απαλλαγμένα από κατάλοιπα εσκευμένης ή μη εσκευμένης χημικής επεξεργασίας ή αν συμμορφώνονται με πιο ειδική κοινοτική νομοθεσία. Η πρώτη ύλη υποβάλλεται σε ελεγχόμενη καύση, ξηρή απόσταξη ή επεξεργασία με υπέρθερμο ατμό σε ελεγχόμενο περιβάλλον οξυγόνου με μέγιστη θερμοκρασία 600 °C.
2. Ο καπνός συμπυκνώνεται. Για το διαχωρισμό των φάσεων, μπορούν να προστίθενται νερό ή/και, με την επιφύλαξη άλλης κοινοτικής νομοθεσίας, διαλύτες. Για την απομόνωση, τον κλασματικό διαχωρισμό ή/και τον καθαρισμό για την απόκτηση των ακόλουθων φάσεων μπορούν να χρησιμοποιούνται φυσικές διαδικασίες:
 - α) ένα «πρωτογενές συμπύκνωμα καπνού» με βάση το νερό που περιέχει κυρίως καρβοξυλικά οξέα, καρβονυλικές και φαινολικές ενώσεις, με μέγιστη περιεκτικότητα:

βενζο[α]πυρενίου	10 µg/kg
βενζ[α]ανθρακενίου	20 µg/kg
 - β) μια αδιάλυτη στο νερό υψηλής πυκνότητας φάση πίσσας η οποία κατά τη διάρκεια του διαχωρισμού των φάσεων θα καταβυθιστεί και η οποία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως έχει για την παραγωγή αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων, αλλά μόνο μετά την κατάλληλη φυσική επεξεργασία για την παραλαβή κλασμάτων από αυτή την αδιάλυτη στο νερό φάση πίσσας τα οποία έχουν χαμηλή περιεκτικότητα σε πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες και τα οποία ορίζονται ήδη ως «πρωτογενή κλάσματα πίσσας» και έχουν μέγιστη περιεκτικότητα:

βενζο[α]πυρενίου	10 µg/kg
βενζ[α]ανθρακενίου	20 µg/kg
 - γ) μια «αδιάλυτη στο νερό ελαιώδη φάση».

Εάν δεν έχει συμβεί διαχωρισμός φάσεων κατά ή μετά τη συμπύκνωση, το λαμβανόμενο συμπύκνωμα καπνού πρέπει να θεωρηθεί ως αδιάλυτη στο νερό υψηλής πυκνότητας φάση πίσσας και πρέπει να υποβάλλεται σε επεξεργασία με την κατάλληλη φυσική διαδικασία για την παραλαβή πρωτογενών κλασμάτων πίσσας που να παραμένουν εντός των καθορισμένων ορίων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Αναγκαίες πληροφορίες για την επιστημονική αξιολόγηση των πρωτογενών προϊόντων

Οι πληροφορίες συγκεντρώνονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 και υποβάλλονται όπως περιγράφεται σε αυτό. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 2, στην αίτηση για τη χορήγηση άδειας που αναφέρεται στο άρθρο 7 πρέπει να περιλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

1. Ο τύπος του ξύλου που χρησιμοποιείται για την παραγωγή του πρωτογενούς προϊόντος.
2. Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις μεθόδους παραγωγής των πρωτογενών προϊόντων και την περαιτέρω επεξεργασία κατά την παραγωγή των παραγώγων αρτυμάτων καπνιστών τροφίμων.
3. Η ποιοτική και ποσοτική χημική σύνθεση του πρωτογενούς προϊόντος και ο προσδιορισμός του ποσοστού που δεν έχει ταυτοποιηθεί. Μεγάλη σημασία έχουν οι χημικές προδιαγραφές του πρωτογενούς προϊόντος και οι πληροφορίες σχετικά με τη σταθερότητα και το βαθμό της διακύμανσης της χημικής σύνθεσης. Τα ποσοστά που δεν έχουν ταυτοποιηθεί, δηλαδή η ποσότητα των ουσιών των οποίων η χημική σύσταση δεν είναι γνωστή, πρέπει να είναι κατά το δυνατό μικρότερα και πρέπει να χαρακτηρίζονται με κατάλληλες μεθόδους ανάλυσης, όπως οι χρωματογραφικές ή φασματομετρικές μέθοδοι.
4. Μια επικυρωμένη μέθοδος ανάλυσης για τη δειγματοληψία, την ταυτοποίηση και το χαρακτηρισμό του πρωτογενούς προϊόντος.
5. Πληροφορίες σχετικά με τα προβλεπόμενα επίπεδα χρήσης μέσα ή πάνω σε συγκεκριμένα τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων.
6. Τοξικολογικά στοιχεία σύμφωνα με την εισήγηση της επιστημονικής επιτροπής τροφίμων που περιέχεται στην έκθεση της για τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων της 25ης Ιουνίου 1993 ή στην τελευταία της ενημέρωση.

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2066/2003/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Νοεμβρίου 2003

για τη συνέχιση της εφαρμογής τεχνικών επιτόπιων δειγματοληπτικών ερευνών και τηλεπισκόπισης στις γεωργικές στατιστικές για την περίοδο 2004-2007 και την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1445/2000/ΕΚ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285,

την πρόταση της Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση αριθ. 1445/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2000, σχετικά με την εφαρμογή τεχνικών επιτόπιων δειγματοληπτικών ερευνών και τηλεπισκόπισης στις γεωργικές στατιστικές για την περίοδο 1999-2003 ⁽²⁾, παύει να ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου 2003.
- (2) Η ανάγκη διάθεσης πληροφοριών σχετικά με τη χρήση της γης και την κατάσταση των καλλιεργειών αποτελεί ιδιαίτερα αισθητή ανάγκη στο πλαίσιο της νέας κοινής γεωργικής πολιτικής και ενόψει της διεύρυνσης, ιδίως όσον αφορά την ανάλυση των αλληλεπιδράσεων μεταξύ της γεωργίας, του περιβάλλοντος και της υπαίθρου.
- (3) Η έκθεση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εκτέλεση των δράσεων αυτών κατά την περίοδο 1999-2003 δείχνει ότι θα ήταν σκόπιμο να συνεχιστούν οι δράσεις αυτές για συμπληρωματική περίοδο τεσσάρων ετών.
- (4) Ενδεικνύεται να συνεχιστούν και να εμβαθυνθούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής των δράσεων που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 1445/2000/ΕΚ σε συνάρτηση με την πείρα που αποκτήθηκε και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν.
- (5) Οι δραστηριότητες τηλεπισκόπισης που απαιτούν περαιτέρω προσπάθειες έρευνας και ανάπτυξης κατά την περίοδο 2004-2007 καλύπτονται από το έκτο πρόγραμμα-πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης ⁽³⁾.

- (6) Η παρούσα απόφαση καθορίζει, για όλη τη διάρκεια του προγράμματος, ένα χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί την προνομιακή αναφορά κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής ⁽⁴⁾ περί της δημοσιονομικής πειθαρχίας και της βελτίωσης της διαδικασίας του προϋπολογισμού, για την αρχή του προϋπολογισμού μέσα στα πλαίσια της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Η απόφαση αριθ. 1445/2000/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:
«Οι δράσεις αυτές συνεχίζονται για περίοδο τεσσάρων ετών, από 1ης Ιανουαρίου 2004».
2. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«Άρθρο 3
Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος για την περίοδο 2004-2007 καθορίζεται σε 7,85 εκατομμύρια ευρώ.
Η αρχή που είναι αρμόδια για τον προϋπολογισμό εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.».
3. Στο άρθρο 6, η ημερομηνία της «31ης Ιουλίου 2003» αντικαθίσταται από την ημερομηνία της «31ης Ιουλίου 2007».
4. Στο άρθρο 7, η ημερομηνία της «31ης Δεκεμβρίου 2003» αντικαθίσταται από την ημερομηνία της «31ης Δεκεμβρίου 2007».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 10 Νοεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
P. COX

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
A. MARZANO

⁽¹⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 1ης Ιουλίου 2003 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην *Επίσημη Εφημερίδα*) και απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Σεπτεμβρίου 2003 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην *Επίσημη Εφημερίδα*).

⁽²⁾ ΕΕ L 163 της 4.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2067/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Νοεμβρίου 2003

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Νοεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	64,5
	096	54,2
	204	45,6
	999	54,8
0707 00 05	052	164,5
	220	139,2
	999	151,9
0709 90 70	052	113,8
	204	39,5
	999	76,7
0805 20 10	204	63,1
	999	63,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	68,8
	388	48,7
	464	140,7
	999	86,1
0805 50 10	052	74,0
	400	46,9
	528	81,9
	600	82,8
	999	71,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	40,7
	064	48,5
	388	87,1
	400	78,5
	404	92,1
	720	57,9
	800	148,7
	999	79,1
0808 20 50	052	101,2
	060	52,4
	064	59,8
	400	95,3
	720	48,4
	999	71,4

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2068/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Νοεμβρίου 2003

σχετικά με τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του ρυζιού ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1342/2003 της Επιτροπής, της 28ης Ιουλίου 2003, περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα των σιτηρών και του ρυζιού ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 8 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003 προβλέπει, όταν γίνεται ειδική αναφορά στην παρούσα παράγραφο κατά τον καθορισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή, προθεσμία τριών εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία καταθέσεως αιτήσεως για τη χορήγηση των πιστοποιητικών εξαγωγής που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής. Το εν λόγω άρθρο προβλέπει, επιπλέον, ότι η Επιτροπή καθορίζει ενιαίο ποσοστό μείωσης της ποσότητας εάν οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής υπερβαίνουν τις ποσότητες που μπορούν να αναληφθούν. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1961/2003 της Επιτροπής ⁽⁴⁾ καθορίζει τις επιστροφές στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στην προαναφερθείσα παράγραφο για ποσότητα 2 000 τόνων για τον προορισμό R01 όπως ορίζεται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού.

- (2) Για τον προορισμό R01 οι ποσότητες που ζητήθηκαν στις 24 Νοεμβρίου 2003 υπερβαίνουν τη διαθέσιμη ποσότητα. Πρέπει, κατά συνέπεια, να καθοριστεί ποσοστό μείωσης για τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής που υποβλήθηκαν στις 24 Νοεμβρίου 2003.

- (3) Λαμβανομένου υπόψη του αντικειμένου τους, οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν αμέσως μετά τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τον προορισμό R01 όπως ορίζεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2003, οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού, που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής και υποβλήθηκαν στις 24 Νοεμβρίου 2003 στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού παρέχουν δικαίωμα χορήγησης πιστοποιητικών για τις ποσότητες που ζητήθηκαν με ποσοστό μείωσης 99,87 %.

Άρθρο 2

Για τον προορισμό R01 όπως ορίζεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2003, οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού, που υποβλήθηκαν από τις 25 Νοεμβρίου 2003, δεν δίνουν δικαίωμα χορήγησης πιστοποιητικών εξαγωγής στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Νοεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 29.7.2003, σ. 12.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 289 της 7.11.2003, σ. 18.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2069/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Νοεμβρίου 2003

σχετικά με τη διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2058/2003 για τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή θερμικά επεξεργασμένου μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1876/2003

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς του ρυζιού ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/2003 της Επιτροπής ⁽³⁾ καθόρισε τη μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή θερμικά επεξεργασμένου μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1876/2003 της Επιτροπής ⁽⁴⁾.
- (2) Ύστερα από διενεργηθέντα έλεγχο προέκυψε ότι, λόγω σφάλματος, ο κανονισμός δεν ανταποκρίνεται στα μέτρα που παρατίθενται στη γνώμη της διαχειριστικής επιτροπής που προέβλεπε, προς το σκοπό μιας πλέον ισόρροπης διαχείρισης

των ποσοτήτων που εξάγονται με επιστροφή, έναν συντελεστή χορήγησης 75 % για τις προσφορές που κινούνται στα επίπεδα της μέγιστης επιστροφής. Είναι σκόπιμο να διορθωθεί ο συγκεκριμένος κανονισμός, καθορίζοντας τον εν λόγω συντελεστή χορήγησης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2058/2003, στο άρθρο 1 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Για τις προσφορές που κινούνται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής, καθορίζεται συντελεστής χορήγησης 75 %.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο κανονισμός εφαρμόζεται από τις 22 Νοεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 305 της 22.11.2003, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 275 της 25.10.2003, σ. 17.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Νοεμβρίου 2003

για την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων

(2003/822/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 37, 95 και 133 και το άρθρο 152 παράγραφος 4 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο στόχος της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων είναι, μεταξύ άλλων, να αναπτύξει και να εναρμονίσει σε παγκόσμια κλίμακα πρότυπα υγείας και να εκδώσει κατευθυντήριες γραμμές και συστάσεις σχετικά με τα γεωργικά και αλιευτικά προϊόντα, τα είδη διατροφής, τα πρόσθετα τροφίμων, τους ρυπαντές, τις ζωοτροφές, τα κτηνιατρικά φάρμακα και τα παρασιτοκτόνα, συμπεριλαμβανομένων της σήμανσης και των μεθόδων ανάλυσης και δειγματοληψίας, των κωδικών δεοντολογίας και καλής γεωργικής πρακτικής, καθώς και των κατευθυντήριων γραμμών για την ορθή υγιεινή πρακτική με στόχο την προστασία της υγείας του καταναλωτή και τη διασφάλιση δίκαιων πρακτικών στο διεθνές εμπόριο. Ο στόχος αυτός ευθυγραμμίζεται με τους στόχους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά τα μέτρα που λαμβάνονται για την προστασία της υγείας του ανθρώπου και των ζώων, τη διαφύλαξη των φυτών και του περιβάλλοντος, καθώς και τα μέτρα που ισχύουν για το διεθνές εμπόριο και την εναρμόνιση των εθνικών νομοθεσιών, ιδίως όσον αφορά τα είδη διατροφής, τα πρόσθετα τροφίμων και τους ρυπαντές, συμπεριλαμβανομένων της σήμανσης και των μεθόδων ανάλυσης και δειγματοληψίας, με στόχο να διασφαλίσουν την ελεύθερη κυκλοφορία στην εσωτερική αγορά και τις εισαγωγές από τρίτες χώρες.

(2) Από το 1994 που ετέθησαν σε ισχύ οι συμφωνίες ΠΟΕ, ιδίως η συμφωνία σχετικά με την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων (συμφωνία SPS) και η συμφωνία σχετικά με τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο (συμφωνία TBT), τα πρότυπα, οι κατευθυντήριες γραμμές και οι συστάσεις του Κώδικα Τροφίμων έχουν αποκτήσει μεγάλο νομικό κύρος εξαιτίας της αναφοράς που γίνεται στον Κώδικα Τροφίμων στις συμφωνίες ΠΟΕ και του τεκμηρίου περί συμμόρφωσης που ισχύει για τα σχετικά εθνικά μέτρα οσάκις βασίζονται στα εν λόγω πρότυπα, κατευθυντήριες γραμμές και συστάσεις που έχει εγκρίνει η επιτροπή Κώδικα Τροφίμων.

(3) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα πρέπει να είναι σε θέση να ασκεί την αρμοδιότητά της και να παίζει το ρόλο της κατά την επεξεργασία, τη διαπραγμάτευση και την έγκριση των προτύπων, των κατευθυντήριων γραμμών και των συστάσεων στο πλαίσιο της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων και των βοηθητικών της οργάνων. Η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ως πλήρους μέλους στον Κώδικα Τροφίμων παράλληλα με τα κράτη μέλη της, είναι απαραίτητη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι θα λαμβάνονται υπόψη οι βασικές ανάγκες όσον αφορά την υγεία καθώς και τα άλλα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της κατά την επεξεργασία, τη διαπραγμάτευση και την έγκριση αυτών των προτύπων, των κατευθυντήριων γραμμών και των συστάσεων, καθώς και των άλλων διατάξεων στο πλαίσιο της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων.

(4) Η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ως πλήρους μέλους στον Κώδικα Τροφίμων θα πρέπει να ενισχύσει τη συνοχή ανάμεσα στα πρότυπα, στις κατευθυντήριες γραμμές και στις συστάσεις καθώς και στις άλλες διατάξεις που έχει εγκρίνει η επιτροπή Κώδικα Τροφίμων και στις άλλες σχετικές διεθνείς υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

(5) Στις 26 Νοεμβρίου 1991, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έγινε μέλος, παράλληλα με τα κράτη μέλη, του Οργανισμού Επισιτισμού και Γεωργίας (FAO).

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 7 Νοεμβρίου 2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

- (6) Το άρθρο 2 του καταστατικού της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων προβλέπει ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ως μέλος του FAO, μπορεί να γίνει επίσης πλήρες μέλος της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων.
- (7) Με την απόφαση της 21ης Δεκεμβρίου 1993, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί τους όρους και τους κανόνες προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ως πλήρους μέλους στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων με βάση την αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη θέση της στον FAO και λαμβανομένων υπόψη του αντικειμένου και των ειδικών χαρακτηριστικών της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων.
- (8) Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που έχουν τα μέλη των οργανώσεων του FAO μπορούν να εφαρμοσθούν, τηρουμένων των αναλογιών, και για τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων. Εξάλλου, έχουν ήδη ληφθεί οι σχετικές αποφάσεις όσον αφορά τις απαραίτητες προσαρμογές των σχετικών διατάξεων του κανονισμού διαδικασίας της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων και των βοηθητικών της οργάνων.
- (9) Το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων που διεξήγαγε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θεωρείται ως ικανοποιητικό, λαμβανομένων υπόψη των συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, καθώς και των ειδικών χαρακτηριστικών της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων.
- (10) Είναι αναγκαίο να καθορισθούν οι πρακτικοί κανόνες σχετικά με τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της στις εργασίες της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων κατά τρόπο ώστε να διασφαλισθεί το μεγαλύτερο δυνατό όφελος για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της από την προσχώρηση της Κοινότητας στον Κώδικα Τροφίμων.
- (11) Με βάση τα ανωτέρω, κρίνεται τώρα σκόπιμο να προσχωρήσει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων.

- (12) Οι γενικοί διευθυντές του FAO και του ΠΟΕ ενέκριναν τις τροποποιήσεις του κανονισμού διαδικασίας που υιοθετήθηκε από την 26η σύνοδο της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων στις 30 Ιουνίου 2003, με την οποία επιτρέπεται στους περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης να γίνουν μέλη του Κώδικα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υποβάλει αίτηση προσχώρησης στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων μαζί με μια επίσημη δήλωση σύμφωνα με την οποία αποδέχεται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το καταστατικό της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων, όπως ισχύει τη στιγμή της προσχώρησης (παράρτημα I) καθώς και μία ενιαία δήλωση σχετικά με την άσκηση αρμοδιότητας (παράρτημα II).
2. Ο πρόεδρος του Συμβουλίου είναι υπεύθυνος για την ολοκλήρωση των απαραίτητων διαδικασιών προς τον σκοπό αυτό.

Άρθρο 2

Η συμφωνία μεταξύ του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την προετοιμασία των συνεδριάσεων, των δηλώσεων και την άσκηση των δικαιωμάτων ψήφου σε σχέση με τον Κώδικα Τροφίμων, η οποία είναι συνημμένη ως παράρτημα III, ισχύει μεταξύ της Επιτροπής, του Συμβουλίου και των κρατών μελών.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Αίτηση προσχώρησης στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας ενημερώσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ως μέλος του FAO, απεφάσισε να υποβάλει αίτηση για την προσχώρησή της στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων. Για το λόγο αυτό, σας παρακαλώ να δεχτείτε την παρούσα αίτηση προσχώρησης, με την οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αποδέχεται τον τροποποιηθέντα εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων, σύμφωνα με τον κανόνα II, καθώς και την ενιαία δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με την άσκηση των αρμοδιοτήτων.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αποδέχεται επισήμως και χωρίς επιφυλάξεις τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από τη συμμετοχή της στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων, που προβλέπονται από το καταστατικό της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων, και δεσμεύεται επισήμως να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που ισχύουν κατά τη στιγμή της προσχώρησής της με απόλυτη πίστη και αφοσίωση.

Με τιμή,

Alessandro PIGNATTI

*Πρόεδρος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
προεδρεύων της επιτροπής των μόνιμων αντιπροσώπων
(Τμήμα 1)*

K. Diouf
Γενικό Διευθυντή
Οργανισμός Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών
Via delle Terme di Caracalla
I-00100 Rome

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ενιαία δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με την άσκηση των αρμοδιοτήτων σύμφωνα με τον κανόνα VI του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων

Η παρούσα δήλωση προσδιορίζει την άσκηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της όσον αφορά τα θέματα που καλύπτονται από τις πράξεις για την ίδρυση της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων. Δεν επηρεάζει τη ρύθμιση σχετικά με το δικαίωμα ομιλίας της Κοινότητας και των κρατών μελών της.

Η παρούσα δήλωση εφαρμόζεται σε όλες τις συνεδριάσεις της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων και των βοηθητικών της οργάνων, εκτός εάν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αποφασίσει ή ένα άλλο μέλος του Κώδικα Τροφίμων ζητήσει να κάνει ειδική δήλωση για ένα θέμα της ημερήσιας διάταξης πριν από τη συνεδρίαση.

Εάν αλλάξει το πεδίο κατανομής των αρμοδιοτήτων που περιγράφεται κατωτέρω μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, τότε προσαρμόζεται αναλόγως και η παρούσα δήλωση.

1. ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Κατά γενικό κανόνα, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα σε θέματα της ημερήσιας διάταξης που αφορούν την εναρμόνιση των προτύπων σε σχέση με ορισμένα γεωργικά προϊόντα, τα είδη διατροφής, τα πρόσθετα τροφίμων, τους ρυπαντές, τα κτηνιατρικά φάρμακα, τα παρασιτοκτόνα, τα ψάρια και τα αλιευτικά προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων της σήμανσης και των μεθόδων ανάλυσης και δειγματοληψίας καθώς και των κωδικών και των κατευθυντήριων γραμμών για την ορθή υγιεινή πρακτική, στο βαθμό που η κοινοτική νομοθεσία έχει εναρμονίσει πλήρως ή σε μεγάλο βαθμό τους σχετικούς τομείς, καθώς και σε θέματα του διεθνούς εμπορίου στο βαθμό που συνδέονται με τους στόχους της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων, με στόχο κυρίως την προστασία της υγείας του καταναλωτή και τη διασφάλιση δίκαιων πρακτικών στο εμπόριο των τροφίμων.

2. ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Κατά γενικό κανόνα, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας είναι αρμόδια για τον καθορισμό των θεμάτων της ημερήσιας διάταξης που αφορούν οργανωτικά θέματα (π.χ. νομικά ή δημοσιονομικά θέματα) καθώς και διαδικαστικά θέματα (π.χ. εκλογή προέδρων, έγκριση της ημερήσιας διάταξης, έγκριση των εκθέσεων).

3. ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της έχουν *a priori* αρμοδιότητα στους ακόλουθους τομείς, στο βαθμό που τα μέτρα που προβλέπονται σ' αυτούς τους τομείς εμπίπτουν στο πεδίο δράσης του Κώδικα Τροφίμων και υπό την προϋπόθεση ότι η Κοινότητα είναι αρμόδια για την εναρμόνιση των τομέων οι οποίοι έχουν εναρμονισθεί μόνον εν μέρει:

- α) η γεωργική πολιτική γενικά, συμπεριλαμβανομένης της εναρμόνισης των προτύπων για την υγεία και την ασφάλεια των ζώων και των φυτών (άρθρα 32 έως 38 της συνθήκης ΕΚ)·
- β) η προσέγγιση των διατάξεων οι οποίες καθορίζονται με νομοθετική, κανονιστική ή διοικητική δράση των κρατών μελών στους τομείς που αφορούν την υγεία και την ασφάλεια των ζώων και των φυτών (άρθρα 94 και 95 της συνθήκης ΕΚ)·
- γ) τα μέτρα για την πολιτική της δημόσιας υγείας (άρθρο 152 της συνθήκης ΕΚ) και μέτρα για την προστασία του καταναλωτή (άρθρο 153 της συνθήκης ΕΚ)·
- δ) η πολιτική για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη (άρθρα 163 έως 173 της συνθήκης ΕΚ)·
- ε) η περιβαλλοντική πολιτική (άρθρα 174 έως 176 της συνθήκης ΕΚ)·
- στ) η αναπτυξιακή πολιτική (άρθρα 177 έως 181 της συνθήκης ΕΚ)·
- ζ) οι άλλες πολιτικές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες ενδέχεται να αφορούν έστω και εν μέρει τις ειδικές δραστηριότητες της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Συμφωνία μεταξύ του Συμβουλίου και της Επιτροπής που αφορά την προετοιμασία των συνεδριάσεων, τις δηλώσεις και την άσκηση των δικαιωμάτων ψήφου σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων

1. Πεδίο εφαρμογής της διαδικασίας συντονισμού

Αυτές οι διαδικασίες συντονισμού ισχύουν για οποιαδήποτε συνεδρίαση της επιτροπής Κώδικα Τροφίμων καθώς και για οποιαδήποτε συνεδρίαση των βοηθητικών της οργάνων, συμπεριλαμβανομένων των ομάδων εργασίας και των απαντήσεων στις εγκυκλίους.

2. Εγκύκλιοι σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων

- 2.1. Με στόχο την τήρηση των προθεσμιών όσον αφορά την απάντηση στις εγκυκλίους σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, η Επιτροπή αποστέλλει στα κράτη μέλη, σε τακτά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τους δύο μήνες, έναν πίνακα στον οποίο θα απαριθμούνται, ξεχωριστά, όλες οι εκκρεμείς, γνωστοποιημένες και προβλεπόμενες εγκυκλίους και τονίζει αυτές για τις οποίες προτίθεται να προετοιμάσει ένα κοινό σχέδιο απάντησης εξ ονόματος της Κοινότητας, και ένα χρονοδιάγραμμα εντός του οποίου πρέπει να δοθεί αυτή η απάντηση και, στο μέτρο του δυνατού, τη γνώμη της για τις αρμοδιότητες εκάστης εξ αυτών.
- 2.2. Όταν η Επιτροπή αναφέρει ότι πρόκειται να προετοιμασθεί μια κοινή απάντηση, τα κράτη μέλη απέχουν από το να απαντήσουν απευθείας στις εγκυκλίους σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων αλλά μπορούν να επισημαίνουν στην Επιτροπή τα ειδικά θέματα ή τα σημεία που τους δημιουργούν πρόβλημα και να εισηγούνται το πνεύμα της απάντησης.
- 2.3. Η Επιτροπή προετοιμάζει ένα σχέδιο κοινής απάντησης λαμβάνοντας υπόψη τις ενδείξεις των κρατών μελών και γνωστοποιεί ταχέως αυτό το σχέδιο στα κράτη μέλη για περαιτέρω παρατηρήσεις μέσω των εθνικών σημείων επαφής σχετικά με τον Κώδικα ή μέσω οποιωνδήποτε ειδικών σημείων που ορίζουν τα κράτη μέλη. Η Επιτροπή, με βάση τις παρατηρήσεις που λαμβάνει, προετοιμάζει μία αναθεώρηση της κοινής απάντησης, επισημαίνοντας τις παραληφθείσες παρατηρήσεις και εξηγώντας, οσάκις ενδείκνυται, γιατί δεν ελήφθησαν υπόψη ορισμένες από αυτές.
- 2.4. Ένα κράτος μέλος μπορεί επίσης να επισημαίνει στην Επιτροπή ότι μια συγκεκριμένη εγκύκλιος χρειάζεται κοινή απάντηση. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή προετοιμάζει ένα σχέδιο απάντησης με την τεχνική βοήθεια αυτού του κράτους μέλους.
- 2.5. Όταν η Επιτροπή κρίνει ότι δεν είναι αναγκαίο να προετοιμάσει μια κοινή απάντηση, τα κράτη μέλη δικαιούνται να απαντούν απευθείας στις εγκυκλίους σχετικά με τον Κώδικα για τις οποίες δεν προβλέπεται κοινή απάντηση. Εντούτοις, στην περίπτωση αυτή, τα κράτη μέλη που προτίθενται να αποστείλουν απευθείας τα σχόλιά τους, θα πρέπει να στέλνουν προηγουμένως ένα σχέδιο αυτής της απάντησης στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσο δεν υπάρχει αντίρρηση εκ μέρους της Επιτροπής ή κάποιου άλλου κράτους μέλους.
- 2.6. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη καταβάλλουν σοβαρές προσπάθειες να καταλήξουν σε κοινή θέση, το συντομότερο δυνατό. Εάν το σχέδιο κοινής απάντησης γίνει αποδεκτό από τα κράτη μέλη, αποστέλλεται στη γραμματεία του Κώδικα Τροφίμων. Εάν όμως υπάρχουν σημαντικές διαφορές απόψεων, η Επιτροπή αποστέλλει το σχέδιο στη γραμματεία του Συμβουλίου με στόχο τη διοργάνωση συντονιστικής συνεδρίασης, προκειμένου να επιλυθούν οι υπάρχουσες διαφορές και τη σχετική διαδικασία που ορίζεται στο τμήμα 3 κατωτέρω.

3. Συντονιστική διαδικασία στο Συμβούλιο

- 3.1. Για την προετοιμασία των συνεδριάσεων σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, συγκαλούνται συντονιστικές συνεδριάσεις:
 - στις Βρυξέλλες, με την ευθύνη της αρμόδιας ομάδας εργασίας του Συμβουλίου (συνήθως της ομάδας εργασίας για τον Κώδικα Τροφίμων) το συντομότερο δυνατό και όσες φορές χρειασθεί πριν από τη συνεδρίαση σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, και επιπλέον,
 - επιτόπου, ειδικά στην αρχή και, εν ανάγκη, κατά τη διάρκεια και στο τέλος της συνεδρίασης σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων· αν χρειασθεί, μπορούν να συγκαλούνται και άλλες συντονιστικές συνεδριάσεις καθ' όλη τη διάρκεια των κύκλων των συνεδριάσεων.

- 3.2. Κατά τη διάρκεια των συντονιστικών συνεδριάσεων συμφωνούνται δηλώσεις οι οποίες γίνονται μόνον εξ ονόματος της Κοινότητας ή εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών. Οι δηλώσεις που γίνονται μόνο εξ ονόματος των κρατών μελών δεν αποτελούν μέρος του κοινοτικού συντονισμού αυτού καθεαυτού αλλά μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συντονισμού κατά τη διάρκεια αυτών των συνεδριάσεων, εάν συμφωνήσουν επ' αυτού τα κράτη μέλη.

Οι κοινοτικές ή κοινές θέσεις συμφωνούνται συνήθως με τη μορφή μιας διαπραγματευτικής θέσης, μιας δήλωσης ή ενός σχεδίου δήλωσης. Όταν στη συμφωνία γίνεται αναφορά σε μια «Δήλωση», θεωρείται ότι η αναφορά αυτή ισχύει και για τις άλλες μορφές υπό τις οποίες η κοινοτική ή κοινή θέση έχει συμφωνηθεί.

- 3.3. Η Επιτροπή, μόλις παραλάβει την ημερήσια διάταξη για οποιαδήποτε συνεδρίαση σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, τη διαβιβάζει στη γραμματεία του Συμβουλίου, προκειμένου να αποσταλεί στα κράτη μέλη, επισημαίνοντας τα θέματα της ημερήσιας διάταξης για τα οποία πρόκειται να γίνει κάποια δήλωση και κατά πόσον η δήλωση αυτή θα γίνει εξ ονόματος της Κοινότητας, ή εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της.

Στην περίπτωση που για ορισμένα θέματα της ημερήσιας διάταξης χρειάζεται να ληφθεί ομόφωνη απόφαση ή απόφαση δια ψηφοφορίας, κατά τη διάρκεια μιας συνεδρίασης σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, η Επιτροπή αναφέρει εάν θα πρέπει να ψηφίσει η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη.

- 3.4. Η Επιτροπή αποστέλλει σχέδια δηλώσεων και έγγραφα θέσεων στη γραμματεία του Συμβουλίου προκειμένου να διαβιβασθούν στα κράτη μέλη, το συντομότερο δυνατό, και το αργότερο μία βδομάδα πριν από τη συντονιστική συνεδρίαση. Για την προετοιμασία των σχεδίων των δηλώσεων ή των εγγράφων θέσεων, η Επιτροπή ζητάει την τεχνική βοήθεια των κρατών μελών. Η γραμματεία του Συμβουλίου εξασφαλίζει ώστε τα σχέδια των δηλώσεων να διαβιβάζονται αμέσως μέσω των εθνικών σημείων επαφής σχετικά με τον κώδικα ή μέσω οποιωνδήποτε ειδικών σημείων που ορίζουν τα κράτη μέλη.

- 3.5. Κατά τις συντονιστικές συνεδριάσεις, λαμβάνεται απόφαση σχετικά με την άσκηση των αρμοδιοτήτων όσον αφορά τις δηλώσεις και τις ψηφοφορίες για κάθε θέμα που περιλαμβάνεται στην ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, για το οποίο ενδέχεται να γίνει δήλωση ή αναμένεται να διεξαχθεί ψηφοφορία.

- 3.6. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στα κράτη μέλη πριν από τις συντονιστικές συνεδριάσεις, μέσω της γραμματείας του Συμβουλίου:

α) τις προτάσεις της σχετικά με την άσκηση των αρμοδιοτήτων σε συγκεκριμένα θέματα·

β) τις προτάσεις της σχετικά με τις δηλώσεις επί συγκεκριμένων θεμάτων.

- 3.7. Εάν η Επιτροπή και τα κράτη μέλη δεν μπορέσουν να καταλήξουν σε μία κοινή θέση κατά τη διάρκεια των συντονιστικών συνεδριάσεων στο πλαίσιο της αρμόδιας ομάδας εργασίας του Συμβουλίου, λόγω, μεταξύ άλλων, διαφωνίας όσον αφορά την κατανομή των αρμοδιοτήτων, σε σχέση με κάποιο από τα θέματα που αναφέρονται στο σημείο 3.6 στοιχεία α) και β), το θέμα παραπέμπεται στην επιτροπή μονίμων αντιπροσώπων η οποία αποφασίζει με βάση την πλειοψηφία που προβλέπεται από το σχετικό κοινοτικό δίκαιο το οποίο διέπει το υπό εξέταση θέμα.

- 3.8. Οι αποφάσεις που αναφέρονται στο σημείο 3.7 ισχύουν, υπό την επιφύλαξη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της Κοινότητας και των κρατών μελών της στους υπό εξέταση τομείς.

- 3.9. Εάν η Επιτροπή δεν μπορέσει να προετοιμάσει έγκαιρα τις δηλώσεις για τη συντονιστική συνεδρίαση (λόγω έλλειψης εγγράφων σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων), ενημερώνει τα κράτη μέλη, τουλάχιστον μια εβδομάδα πριν από τη συνεδρίαση σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, για τα βασικά στοιχεία της κοινοτικής ή της κοινής θέσης και τη σχετική δήλωση που πρέπει να γίνει. Εάν χρειασθεί, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, μία επιτόπια συντονιστική συνεδρίαση εξετάζει εκ νέου αυτά τα στοιχεία και τη δήλωση με τους εκπροσώπους της Επιτροπής και των κρατών μελών που ήταν παρόντα στη συνεδρίαση.

- 3.10. Όταν, κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων, προκύψει η ανάγκη να γίνει δήλωση σχετικά με την εξέλιξη ή το κλίμα των διαπραγματεύσεων από τον εκπρόσωπο της Κοινότητας, εξ ονόματος της Κοινότητας ή εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της, συντάσσεται επιτόπου και από κοινού, ένα σχέδιο δήλωσης και ισχύει το σχετικό τμήμα του σημείου 3.9.

- 3.11. Κατά τη διάρκεια των συζητήσεων σχετικά με τον Κώδικα, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή, προκειμένου να δώσουν απάντηση σε προτάσεις που δεν καλύπτονται από τη συμφωνημένη κοινοτική θέση, πρέπει να είναι σε θέση να προτείνουν, στο μέτρο του δυνατού, μία αρχική απάντηση και να διερευνήσουν και εναλλακτικές λύσεις χωρίς να αναλάβουν κάποια τυπική δέσμευση. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να συμμορφώνονται απόλυτα προς την καθιερωμένη κοινοτική θέση και την αιτιολόγησή της και να συντονίζονται επί τόπου, το συντομότερο δυνατό, προκειμένου να την επιβεβαιώσουν ή να μεταβάλλουν προσωρινές θέσεις.

4. Δηλώσεις και ψηφοφορίες κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων σχετικά με τον Κώδικα Τροφίμων

- 4.1. Όταν η ημερήσια διάταξη περιλαμβάνει θέματα αποκλειστικής κοινοτικής αρμοδιότητας, η Επιτροπή ομιλεί και ψηφίζει εξ ονόματος της Κοινότητας. Μετά τον δέοντα συντονισμό, τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να ομιλούν προκειμένου να υποστηρίξουν ή/και να συμπληρώσουν την κοινοτική θέση.
- 4.2. Για θέματα της ημερήσιας διάταξης που εμπίπτουν αποκλειστικά στην εθνική αρμοδιότητα, ομιλούν και ψηφίζουν τα κράτη μέλη.
- 4.3. Στις περιπτώσεις που τα θέματα της ημερήσιας διάταξης εμπίπτουν τόσο στην εθνική όσο και στην κοινοτική αρμοδιότητα, το προεδρείο και η Επιτροπή εκφράζουν την κοινή θέση. Μετά τον δέοντα συντονισμό, τα κράτη μέλη μπορούν να ομιλούν προκειμένου να υποστηρίξουν ή/και να συμπληρώσουν την κοινή θέση. Τα κράτη μέλη ή η Επιτροπή, ανάλογα με την περίπτωση, ψηφίζουν εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της σύμφωνα με την κοινή θέση. Η απόφαση σχετικά με το ποιος θα ψηφίσει λαμβάνεται με βάση την υπεροχή της αρμοδιότητας (π.χ. πρόκειται κυρίως για αρμοδιότητα κράτους μέλους ή κυρίως για κοινοτική αρμοδιότητα).
- 4.4. Όταν κάποιο θέμα της ημερήσιας διάταξης περιέχει στοιχεία τα οποία εμπίπτουν τόσο στα εθνικά όσο και στην κοινοτική αρμοδιότητα, και η Επιτροπή και τα κράτη μέλη δεν έχουν μπορέσει να συμφωνήσουν σε μία κοινή θέση, όπως αναφέρεται στο σημείο 3.7, τα κράτη μέλη μπορούν να ομιλούν και να ψηφίζουν για θέματα που εμπίπτουν σαφώς στη δική τους αρμοδιότητα. Σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό του Κώδικα Τροφίμων, η Επιτροπή μπορεί να ομιλεί και να ψηφίζει για θέματα που εμπίπτουν σαφώς στην κοινοτική αρμοδιότητα και για τα οποία έχει εγκριθεί μία κοινοτική θέση.
- 4.5. Για θέματα για τα οποία δεν έχει επιτευχθεί συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών σχετικά με την κατανομή των αρμοδιοτήτων ή για τα οποία δεν κατέστη δυνατόν να επιτευχθεί η απαιτούμενη πλειοψηφία για μια κοινοτική θέση, καταβάλλονται περισσότερες προσπάθειες, ώστε να διασαφηνισθεί η κατάσταση ή να διαμορφωθεί κοινοτική θέση. Στο μεταξύ και μετά από τον δέοντα συντονισμό, τα κράτη μέλη ή/και η Επιτροπή, ανάλογα με την περίπτωση, έχουν το δικαίωμα να ομιλούν υπό τον όρο ότι η θέση που εκφράζουν είναι σύμφωνη με τις κοινοτικές πολιτικές και με τις προηγούμενες κοινοτικές θέσεις και συμμορφούται προς το κοινοτικό δίκαιο.
- 4.6. Κατά τη διάρκεια των πρώτων δύο ετών από την προσχώρηση της Κοινότητας στην επιτροπή Κώδικα Τροφίμων, τα αποτελέσματα των συντονιστικών συνεδριάσεων στην αρμόδια ομάδα εργασίας του Συμβουλίου όσον αφορά την άσκηση των αρμοδιοτήτων σε σχέση με τις δηλώσεις και τις ψηφοφορίες για καθένα από τα θέματα της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων όσον αφορά τον Κώδικα Τροφίμων, γνωστοποιούνται στη γραμματεία του Κώδικα Τροφίμων. Μετά αυτή την αρχική διετή περίοδο, τεκμαίρεται ότι ισχύει η κοινή γενική δήλωση, εκτός εάν υπάρχει κάποιο ειδικό αίτημα για διευκρίνιση από ένα άλλο μέλος του Κώδικα Τροφίμων ή εάν αποφασίσει άλλως η αρμόδια ομάδα εργασίας του Συμβουλίου.
- 4.7. Σύμφωνα με τα σημεία 4.1 ή 4.3, όταν ένα κράτος μέλος εκφράσει ιδιαίτερες ανησυχίες σχετικά με ένα τομέα που εμπίπτει στην αρμοδιότητά του, οι οποίες δεν μπορούν να εκφρασθούν μέσω μιας κοινής ή κοινοτικής θέσης, το εν λόγω κράτος μέλος απέχει από το δικαίωμα ψήφου και ομιλίας σε σχέση μ' αυτόν τον τομέα, έχοντας υπόψη του τα συμφέροντα της Κοινότητας.

5. Ομάδες σύνταξης και εργασίας

- 5.1. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή δικαιούνται να συμμετέχουν, σε εθελοντική βάση, και να ομιλούν στις ομάδες σύνταξης και εργασίας του Κώδικα Τροφίμων, που είναι άτυπες συνεδριάσεις τεχνικού χαρακτήρα στις οποίες συμμετέχουν μόνο ορισμένα μέλη του Κώδικα Τροφίμων και δεν λαμβάνεται καμιά επίσημη απόφαση. Οι εκπρόσωποι των κρατών μελών και της Κοινότητας καταβάλλουν σοβαρές προσπάθειες να καταλήξουν σε μια κοινή θέση και την υποστηρίζουν κατά τη διάρκεια των συζητήσεων στο πλαίσιο των ομάδων σύνταξης και εργασίας.
- 5.2. Οι εκπρόσωποι της Επιτροπής και των κρατών μελών που συμμετέχουν στις ομάδες σύνταξης και εργασίας του Κώδικα, υπό την επιφύλαξη της αρμοδιότητας, κοινοποιούν αμέσως στα άλλα κράτη μέλη σχέδια εκδόσεων που συντάσσει ο εισηγητής της ομάδας και συντονίζονται με τα κράτη μέλη σχετικά με τη θέση που πρέπει να λάβουν. Εάν δεν υπάρχει ειδικός συντονισμός όσον αφορά τα σχέδια των εκδόσεων, οι εκπρόσωποι της Επιτροπής ή του κράτους μέλους στην ομάδα σύνταξης και εργασίας βασίζονται στις κοινές δηλώσεις και στις συζητήσεις σχετικά με τις συντονιστικές συνεδριάσεις, όπως αναφέρεται στο σημείο 4.

6. **Επανεξέταση της συμφωνίας**

Μετά από αίτημα ενός κράτους μέλους ή της Επιτροπής, η συμφωνία επανεξετάζεται, υπό το πρίσμα της εμπειρίας που θα προκύψει από την εφαρμογή της.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2029/2003 της Επιτροπής, της 18ης Νοεμβρίου 2003, για την πώληση, με διαγωνισμό, βοείου κρέατος που ευρίσκεται στην κατοχή ορισμένων οργανισμών παρέμβασης

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 301 της 19ης Νοεμβρίου 2003)

Στη σελίδα 7, παράρτημα I, στοιχείο β):

αντί:

«b) Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött		
ESPAÑA	— Babilla de intervención (INT 12)	0,024 ^(?)
	— Falda del costillar de intervención (INT 18)	0,023 ⁽¹⁾
	— Entrecot de intervención (INT 19)	0,041 ⁽¹⁾ »

διάβαζε:

«b) Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött		
ESPAÑA	— Babilla de intervención (INT 12)	0,024 ^(?)
	— Falda del costillar de intervención (INT 18)	0,023 ^(?)
	— Entrecot de intervención (INT 19)	0,041 ^(?) »

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2046/2003 της Επιτροπής, της 21ης Νοεμβρίου 2003, για καθορισμό των ποσοστών των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα I της συνθήκης

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 303 της 21ης Νοεμβρίου 2003)

Στην σελίδα 14, στο παράρτημα, στον τίτλο:

αντί: «... την 20ή Νοεμβρίου 2003 ...»

διάβαζε: «... τις 21 Νοεμβρίου 2003 ...».